

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1926)

Heft: 231

Artikel: Les "Remorqués"

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-686284>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

suédoise, le président et le secrétaire général de la Croix-Rouge norvégienne, le président et le vice-président de la Croix-Rouge allemande, le représentant en Suisse de la Croix-Rouge russe, l'Union internationale de secours aux enfants avaient envoyé de chaleureux messages qui témoignent hautement la vénération dont est entourée la personne de M. Gustave Ador.

La plupart de ces messages étaient accompagnés de fleurs ou d'adresses.

M. Gustave Ador a reçu, d'autre part, un grand nombre de témoignages personnels ou de télexgrammes officiels. Il a été particulièrement sensible au message extrêmement chaleureux du président de la Confédération, au nom du Conseil fédéral, du Comité central démocratique, de la commune de Cologny, du Comité central du Touring-Club suisse, dont il est président d'honneur.

M. Ador a quitté le Comité international de la Croix-Rouge à 15 h. pour se rendre à une fête de famille, où trois générations célébraient les 80 ans du père, du grand-père et de l'arrière-grand-père.

Le Conseil fédéral a adressé à l'ancien président de la Confédération suisse un télexgramme de vœux respectueux et de chaleureuse sympathie.

Les "Remorqués."

Il y a beaucoup de "remorqués," de par le monde, qui suivent le courant quel que soit le lieu où il les emmène.

Ils prennent un poste avec enthousiasme, simplement parce qu'il est facile; s'il devient pénible, ils le quittent et vont leur petit bonhomme de chemin, cherchant une autre place, mais qui soit douce, bien douce.

Si on scrute leur coeur, on voit qu'ils ont la franche intention de faire quelque chose de grand—un jour. Mais ils ne vivent que dans le passé et que dans l'avenir. Pour eux, le présent, avec ses occasions, est dépourvu de signification. Le chemin que suivent les "remorqués" est toujours dans les sens du courant, de sorte que les occasions les suivent toujours.

Si vous ne savez pas où vous allez, ou si vous ne ramenez pas de toutes vos forces vers le point que vous vous êtes assigné, vous êtes un "remorqué."

Si vous ne voulez pas accepter de responsabilité et si vous ne voulez pas vraiment travailler, vous êtes encore un "remorqué."

Si vous ne pouvez pas, pour le moment, vous apercevoir que votre tâche de chaque jour accroît sans cesse votre force, votre énergie, votre efficience, vous êtes toujours un "remorqué."

Le "remorqué" descend toujours; il ne s'élève jamais. Et, pour finir, il passe à l'ennemi qu'est l'insuccès, ou bien il aborde les marais de la médiocrité où il stagnera pendant tout le reste de sa vie.

Ne soyez pas un "remorqué."

Etre ambitieux, cela n'est pas faire des rêves merveilleux—tout en étant entraîné par les vagues.

Cela signifie simplement: enlevez votre veste; relevez vos manches et remorquez-vous-même votre barque contre le courant. (Export Review.)

DESBOROUGH CHALLENGE CUP.

We congratulate the Swiss Gymnastic Society in London on the winning of the Desborough Challenge Cup for 1926 for wrestling. The former Gymnastic Society Helvetia won it once at the time of their zenith with wrestlers like Chappuis, etc. (in 1919-20), but the winning of a Federal Laurel and the Desborough Cup together is a record for a Swiss Gymnastic Society in London, the same as it is a record to win the two trophies in the same year—indeed, no mean achievement for a society actually founded nine months ago.

MONSIEUR et MADAME ROHR (Confiserie A. Meyer, 10, Buckingham Palace Road, S.W.1) présentent leurs Vœux pour la Nouvelle Année et désirent exprimer leurs remerciements du précieux encouragement qu'ils ont reçus de tout part dans leurs nouvelles entreprises.

Ils se recommandent à nouveau, pour toutes les spécialités en Patisserie, Confiserie et Chocolats.

Pension Suisse 20 Palmeira Avenue, WESTCLIFF-ON-SEA.
Highly recommended. Every comfort. Continental cuisine.
Billiards. Sea front.
Phone: Southend-on-Sea 1132 Proprietress: Mrs. Albrecht-Meneghelli

Tell your English Friends to visit
Switzerland
and to buy their Tickets from
The Swiss Federal Railways,
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1.

ALFRED BUHLER. †

The Union Helvetia lost one of their very esteemed members of the last Territorial Administration in Mr. Alfred Buhler, Superintendent at the Strand Palace Hotel, under tragic circumstances. On Saturday, the 12th of December, Mr. Buhler went to work as usual, and it appears, being a little late for business, rushed up the Savoy Hill, and, on arriving at the hotel, suddenly collapsed and died before a doctor arrived. The verdict at the inquest was that death had resulted from heart disease.

As is customary in our Society, we undertook the funeral of our departed colleague, at which Mr. E. A. Borgeaud, President of the Territorial Administration, personally attended. Pastor Hahn, of the "Schweizerkirche," conducted the funeral service at the Hendon Park Cemetery. The large number of wreaths showed how popular our late member was.

After the ceremony, Mr. Haller conveyed the mourners round our other graves, and they paid their tribute of respect to our former departed members.

Our deepest sympathy goes out to the widow and the two boys, also to his brother, who came over from Switzerland especially to attend the funeral.

The work the late Mr. Buhler has done for the Society shall not be forgotten, and it may console his widow and relations that the Union Helvetia will ever remember our departed friend. A. F.

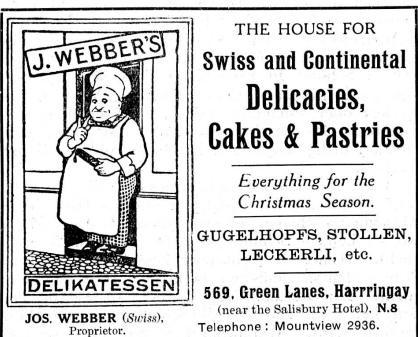
PUBLICATIONS

- of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."
- No. 136. Jakob Rümmel schwere Wahl, von F. G. Birnstiel 4d.
No. 137. Das Abenteuer im Wald, von I. C. Heer 4d.
No. 144. Ein Verdungkind, von Konrad Rüg 4d.
No. 145. Der Sohn, von Ida Frohnmeyer 5d.
No. 137 (BE). Erinnerungen einer Grossmutter an ihre Jugend- und Dienstjahre, von E. B. 5d.
No. 146. Porzellanhauer, von Anders Heyster 5d.
No. 138. Die Verlobung in St. Domingo, von Heinrich von Kleist 5d.
No. 139. Der Schuss von der Kanzel von C. F. Meyer 5d.
No. 138 (BE). Das Amulett, von C. F. Meyer 6d.
No. 139 (BE). Die Frühglocke—Das Fhe-Examen, von Adolf Schmittenhener 5d.
No. 147. Josepha—Stephan, von Johannes Jegerlehner 5d.
No. 140. Balmbergfriedli von Josef Reinhart 5d.
Serie 1/1. Sous la Terre, par A. de Vigny 1/-
Serie 1/2. La Femme en Gris, par H. Sudermann 1/-
Serie 1/3. L'Incendie, par Edouard Rod 1/-
Serie 1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas 1/-
Serie 1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) 1/-
Serie 2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton 6d.
Serie 2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Poë 6d.
Serie 2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forestier 6d.
Serie 2/4. La Boutique de l'Ancien, par L. Favre 6d.
Serie 2/5. Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par Robert d'Harcourt 6d.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in $\frac{1}{2}$ d. stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2.

Sprechstunden: Dienstag, 12-1, St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2; Mittwoch, 12-2, Foyer Suisse, 12, Upper Bedford Place, W.C.1 (am Wohnort des Pfarrers), Pf. C. Th. Hahn.

**THE HOUSE FOR
Swiss and Continental
Delicacies,
Cakes & Pastries**
Everything for the
Christmas Season.
GUGELHOPFS, STOLLEN,
LECKERLI, etc.
569, Green Lanes, Harringay
(near the Salisbury Hotel), N.8
Telephone: Mountview 2936.



SWISS BANK CORPORATION,

99, GRESHAM STREET, E.C.2.
and 11c, REGENT STREET, S.W.1.

By arrangement with the Swiss
Postal Authorities, TRAVELLERS'
CHEQUES, which can be cashed
at any Post Office in Switzerland,
are obtainable at the Offices of
the Bank.

The WEST END BRANCH
open Savings Bank Accounts on
which interest will be credited
at 3½ per cent. until further notice.

Telephone: Museum 2982. Telegrams: Foysuisse, London.
Foyer Suisse 12 to 14, Upper Bedford Place W.C.1.
(Nearest Tube Station: Russell Square.)

Moderate Prices. 75 Beds. Central Heating.

Public Restaurant. - - Swiss Cuisine.

Private Parties, Dinners, etc., specially catered for.
Terms on application. WILLY MEYER, Manager.

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que la prochaine Assemblée Mensuelle

aura lieu le MARDI, 12 JANVIER au Restaurant PACANI, 42, Gt. Portland Street, W.1 et sera précédée d'un souper à 7 h. (prix 5/6).

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2. (Téléphone: Clerkenwell 9595).

Ordre du Jour:
Procès-verbal. Démissions.
Admissions. Divers.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2
(Langue française.)

Dimanche, 3 Janvier, 11h. et 6.30—M. R. Hoffmann-de Visme.

A tous les compatriotes, un chaleureux merci pour leurs multiples envois de toute nature pour les fêtes de Noël, avec mes meilleurs vœux pour la nouvelle année. R. Hoffmann-de Visme.

MARIAGE.

Octave Edouard MEIGE, de Suggiens (Vaud), et Laetitia Fernande HAVARD, de Londres—le 23 Déc. 1925.

BAPTEMES.

Gaston Albert HOBERG, né le 16 Déc. 1925, fils d'Albert Edward Hoberg (de Londres) et Suzanne Mathilde Bebillier (de Chaux-de-Fonds)—le 25 Déc. 1925.

Henry Edward TURLER, né le 7 Janv. 1925, fils de Henry Antoine et d'Anastasia née Steiger, de Neuveville (Berne)—le 26 Déc. 1925.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc. prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.8 (Téléphone: Mountview 1798). Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

SCHWEIZERKIRCHE
(Deutschschweizerische Gemeinde)
St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, 3. Januar 1926, 11 Uhr vorm.—Predigt: 6.30 Uhr nachm.—Gesangsgottesdienst.

Sprechstunden: Dienstag, 12-1, St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2; Mittwoch, 12-2, Foyer Suisse, 12, Upper Bedford Place, W.C.1 (am Wohnort des Pfarrers), Pf. C. Th. Hahn.

FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, Jan. 2nd, at 6.30.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Fancy Dress Ball at the Midland Hotel, St. Pancras, N.W.

Tuesday, 12th Jan., at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB:

Monthly Meeting, preceded by a Supper, at Pagan's Restaurant, 42, Great Portland Street, W.1.

SWISS CHORAL SOCIETY.—Rehearsals every Friday evening. Every Swiss heartily invited to attend. Particulars from the Hon. Secretary at 1, Gerrard Place, W.1.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOEHRINGER, by THE FREDRICK PRINTING CO. LTD. at 23, LEONARD ST., LONDON, E.C.